



## Русский | Russisch

### Информационно-справочная брошюра о медицинском обслуживании

Информация о медицинском  
страховании, посещении врача и  
поведении в экстренных ситуациях

STUTTGART



## Содержание

Медицинское страхование	2	
Какие услуги оплачиваются страховой компанией?	3	
Посещение врача	4	
Пребывание в больнице	5	
Медикаменты	7	
«Nimm's richtig!» («Принимай правильно!»)		
План приема назначенных медикаментов	8	
Профилактические обследования	9	
Комплексное медицинское обследование (Check-Up)	9	
Заблаговременное выявление рака	9	
Беременность	10	
Профилактические обследования ребенка	11	
Профилактическое посещение зубного врача	13	
Поведение в экстренных ситуациях	15	
Номера телефонов и адреса в г. Штутгарте на случай возникновения экстренной ситуации	16	
Заболеть вечером или на выходных	17	
Служба дежурных врачей больничных касс	17	
Другие важные адреса и номера телефонов в г. Штутгарте	17	

## Полезная информация, касающаяся вашего медицинского обслуживания

К кому мне нужно обратиться, если я заболею на выходных? Должен ли я платить за прописанные врачом медикаменты? Придется ли мне самому оплачивать свои очки? На эти и на другие вопросы вы найдете ответ на следующих страницах «Информационно-справочной брошюры о медицинском обслуживании». Она включает в себя актуальную информацию о медицинском обслуживании в Германии, о важных профилактических обследованиях и о поведении в экстренных ситуациях – все, чтобы вас быстро проинформировать в случае необходимой помощи.



### Медицинское страхование

Медицинское страхование в Германии является для всех обязательным. Однако же выбор страховой компании предоставляется самим страхователям. Рабочие и служащие обычно застрахованы в страховых компаниях системы законодательно установленного страхования (в так называемых государственных). При соответственно больших доходах возможно заключение частного страхования. Лица, получающие социальную помощь Hartz IV, подлежат страхованию в обязательном порядке в той государственной страховой компании, в которой они до этого были застрахованы. Они имеют полное право на обычные услуги, предусмотренные страховой компанией (больничной кассой).

Сумма взноса в государственную страховую компанию каждого страхователя зависит от его дохода и единого тарифа страховых компаний. Неработающие супруги и дети до 25 лет,

при определенных условиях, могут быть бесплатно застрахованы в государственной страховой компании вместе с работающим членом семьи. В семьях, получающих социальную помощь Hartz IV, с 1 января 2016 года каждый член семьи должен быть застрахован в больничной кассе отдельно.

Каждое застрахованное лицо получает собственную карточку. На ней занесены такие личные данные как имя, дата рождения, номер страхового полиса. Эта карточка предъявляется каждый раз при первом посещении врача в квартале. Врач производит расчет непосредственно со страховой компанией.

### Какие услуги оплачиваются страховой компанией?



Наряду с посещением врачей и пребыванием в больнице страховая компания берет на себя, как правило, и расходы на медикаменты, отпускаемые только по рецепту, протезы, профилактические обследования, восстановительные лечения и лечения на курорте. До большинства медицинских услуг страховой компании вы должны доплачивать 10 % (минимум 5 €, максимум 10 €). При пребывании в больнице вы доплачиваете 10 € в день, однако максимально 28 дней в год. Дети и подростки до 18 лет от доплаты освобождаются.

Дети и подростки до 18 лет также освобождаются от доплаты за отпускаемые по рецепту медикаменты и вспомогательные средства (напр.: слуховой аппарат). Взрослые доплачивают не больше 2 % их годового валового дохода. Доплата у хронически больных, нуждающихся в особенно многих медикаментах, составляет максимально 1 % их годового валового дохода. Если вы активно заботитесь о своем здоровье, страховые

компании могут вам предоставить скидки или возмещение затрат. Лица с малым доходом могут подать в больничную кассу заявление об освобождении от доплат.

Что касается очков и контактных линз, то возмещение затрат незначительно. Как правило, государственные страховые компании компенсируют такие затраты для детей и подростков до полных 18 лет. За подробной информацией обратитесь в вашу страховую компанию.



## Посещение врача

Вы сами можете выбрать своего врача. Однако рекомендуется иметь постоянного семейного врача (Hausarzt). Как правило, это врач общей практики или терапевт, а для детей и подростков – детский или подростковый врач. Семейный врач осведомлен в вашей истории болезни и при необходимости может выдать направление к специалисту. В этом случае он вам даст направление в виде справки (смотри фото).

Договоритесь заранее о времени на прием к врачу и не забудьте сообщить, если вы не можете прийти.

При каждом посещении врача вам нужно иметь при себе следующие документы:

- страховая карточка (также и при посещении зубного врача и при пребывании в больнице)
- направление (только при посещении врача-специалиста)
- сертификат о профилактических прививках (Impfpass)
- актуальный план приема назначенных медикаментов (если такой имеется)

- при беременности: материнская книжка (Mutterpass)
- при посещении детского врача: книжка о профилактических обследованиях

*Направление к врачу-специалисту  
(например: к врачу-радиологу)*

## Пребывание в больнице

При срочной госпитализации в больницу, подготовка к пребыванию в больнице почти невозможна. Но бывает и запланированное пребывание в больнице, например, при замене суставов искусственными протезами. Такое пребывание должно быть вами хорошо подготовлено.

Важные документы для запланированного пребывания в больнице:

- страховая карточка (для застрахованных в системе законодательно установленного страхования)



- направление на госпитализацию от семейного врача или от врача-специалиста
- удостоверение личности или паспорт

Возьмите с собой и следующие документы и сведения, если таковы имеются:

- рентгеновские снимки, данные лабораторных анализов, врачебные заключения предварительного обследования
- контактные данные вашего семейного лечащего врача
- контактные данные близких родственников и друзей, которых нужно оповестить в экстренных случаях
- план приема назначенных медикаментов
- паспорт аллергика, сведения о группе крови, сертификат о профилактических прививках, паспорт рентгеновских исследований, а также и специальные документы (маркумар-паспорт, паспорт носителя электрокардиостимулятора, паспорт диабетика и т.п.)

За ваше стационарное пребывание больница производит расчет непосредственно с больничной кассой. Пациенты, застрахованные в частных страховых компаниях, чаще всего сначала оплачивают услуги сами, а затем получают компенсацию от частной страховой компании. Пациенты обязательного медицинского страхования старше 18 лет доплачивают на данный момент 10 € в день, однако максимально 28 дней в год. Исключения возможны. Необязательные с медицинской точки зрения вмешательства и лечения, такие как пластические операции, оплачиваются частным образом.

## Медикаменты



Если ваш врач вам прописывает медикамент, он дает вам рецепт. Для получения этого медикамента вам нужно предъявить этот рецепт в аптеке. Если рецепт оплачивается больничной кассой, вы, как правило, доплачиваете от 5 € до 10 € за медикамент.

Некоторые медикаменты больничная касса не оплачивает. В случае, если ваш врач считает эти медикаменты необходимыми, он вам выпишет частный рецепт. Медикаменты по частному рецепту и медикаменты, не требующие рецепта, вам придется оплачивать самим.

Дети до 18 лет от доплаты на медикаменты освобождаются. А также и беременные, нуждающиеся в медикаментах из-за осложнений во время беременности и родов, освобождаются от доплаты.

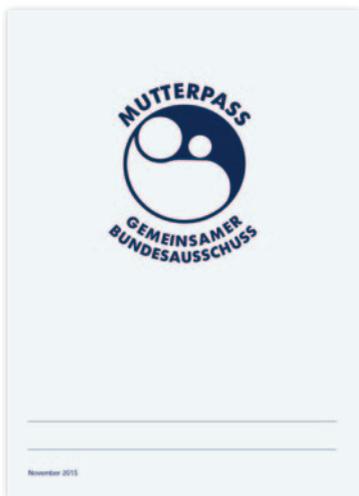


Образец рецепта для медикаментов



## Беременность

Женщины с самого начала беременности должны регулярно посещать гинеколога. Там им выдается материнская книжка, в которую врачи и акушеры заносят все важные данные в связи с протекаемой беременностью. Беременные всегда должны иметь эту материнскую книжку при себе, чтобы при несчастном случае им и их еще не родившемуся ребенку можно было бы быстрее оказать необходимую помощь. А также материнскую книжку нужно предъявлять при каждом посещении врача, больницы или зубного врача. Во время беременности многие медикаменты нельзя принимать и некоторые обследования не рекомендуется проводить.



*Материнская книжка содержит данные в связи с протекаемой беременностью*

## Профилактические обследования ребенка

При рождении ребенка вы получаете книжку со всеми результатами обследований ребенка. Туда заносятся результаты всех профилактических обследований до 14-го года жизни ребенка:

Обозначение	Возраст ребенка
U1	после рождения
U2	3-й-10-й день жизни
U3	4-я-5-я неделя жизни
U4	3-й-4-й месяц жизни
U5	6-й-7-й месяц жизни
U6	10-й-12-й месяц жизни
U7	21-й-24-й месяц жизни
U7a	34-й-36-й месяц жизни
U8	46-й-48-й месяц жизни
U9	60-й-64-й месяц жизни
J1	13-й-14-й год жизни

Наряду с законодательно установленными обследованиями из так называемой «U»-программы обследований, ряд больничных касс предлагает и дальнейшие обследования, прежде всего для детей младшего школьного возраста (U10 и U11) и для подростков (J2). Проинформируйтесь в вашей страховой компании, компенсирует ли она затраты на такие обследования.

Name \_\_\_\_\_  
 Vorname \_\_\_\_\_  
 Geburtsort \_\_\_\_\_

**Gemeinsamer  
Bundesausschuss**

**Kinderuntersuchungsheft**

Bitte bringen Sie Ihr Kind zur Untersuchung:

<b>U2</b>	3-10. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U3</b>	4-6. Lebenswoche	sein	Nein
<b>U4</b>	3-6. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U5</b>	6-7. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U6</b>	10-12. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U7</b>	21-24. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U7a</b>	34.-36. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U8</b>	49.-65. Lebensmonat	sein	Nein
<b>U9</b>	65.-84. Lebensmonat	sein	Nein

Diese Untersuchungsstermine sollten Sie im Interesse Ihres Kindes bitte genau einhalten.

*Развивается мой ребенок правильно?  
«U»-обследования придадут уверенность*

Прохождение этих профилактических обследований является очень важным для вашего ребенка. Таким образом заболевания или отклонения в развитии могут быть заблаговременно выявлены. Не менее важными являются и прививки. С помощью прививок вы можете защитить вашего ребенка от тяжелых болезней. Если вы боитесь побочных действий препарата, обратитесь к вашему детскому или подростковому врачу.

Актуальные рекомендации Института Роберта Коха вы найдете в Интернете на странице: [rki.de](http://rki.de). Задайте в поисковую строфу: «Empfehlungen der STIKO».

WELTGESUNDHEITSORGANISATION  
 WORLD HEALTH ORGANIZATION  
 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

**INTERNATIONALE BESCHIEINIGUNGEN  
ÜBER IMPFUNGEN  
UND IMPFBRUCH**

INTERNATIONAL CERTIFICATES  
 OF VACCINATION  
 CERTIFICATS INTERNATIONAUX  
 DE VACCINATION

gemäß § 16 Bundes-Seuchengesetz

ausgestellt für / issued to / délivré à

Name: Vorname / Surname, given name / Nom, prénom

Geburtsdatum / Born on / Né(e) le \_\_\_\_\_ in / à \_\_\_\_\_

Wohnort und Straße / Address / Domicile et adresse

Reisepaß-Nr. oder  
 Nr. des Pers.-Ausweises     
 Passport No. or  
 Identity card No.     
 Numéro du passeport ou  
 de la carte d'identité

*Документация вашего прививания*

## Профилактическое посещение зубного врача

Взрослые должны обращаться к зубному врачу минимум один раз в год, дети 6-17 лет – два раза в год, даже если у них нет жалоб. Такие регулярные, больничной кассой оплачиваемые, обследования заносятся в так называемую бонусную книжку (Bonusheft). В случае, если вам когда-нибудь понадобится зубной протез, страховка предоставит вам большую дотацию, если вы ей предъявите бонусную книжку с профилактическими посещениями зубного врача.

Размер дотации страховки для зубного протеза зависит от стоматологического заключения. Эта дотация выплачивается страховкой независимо от того, какую терапию вы выбрали: простую или сложную.



*Пожалуйста, один раз в год подтверждайте профилактическое посещение отметкой: бонусная книжка*

Для протезирования зубов можно заключить и дополнительное страхование.

Для детей и подростков от 6 до 18 лет зубные кабинеты предлагают бесплатную индивидуальную профилактику. Она включает в себя не только тщательную чистку зубов и нанесение на них фтора, а также и информацию о правильном уходе за зубами. Кроме того, чтобы предотвратить кариес, постоянные коренные зубы покрывают лаком.

Не менее важным, чем посещение зубного врача, является и личная гигиена полости рта, прежде всего регулярная чистка зубов. О правильном уходе за зубами вас проинформирует ваш зубной врач.

## Поведение в экстренных ситуациях



Экстренная ситуация – это любое заболевание или травма, которые до такой степени болезненны, что срочно необходима медицинская помощь. Например:

- высокая температура
- дыхательная недостаточность
- перелом кости
- сильные кровотечения
- отравление
- внезапная потеря сознания

В экстренных случаях и в опасных для жизни ситуациях вы должны всегда уведомлять скорую помощь.

**Номер телефона скорой помощи 112**

При отравлении звоните в информационный центр интоксикации в г. Фрайбурге. Этот бесплатный центр скорой помощи и информации работает круглосуточно.

**Номер телефона информационного центра интоксикации 0761 19240**

Набрав номер телефона экстренной службы 110, вас соединят с полицией, которая тоже может уведомить скорую медицинскую помощь. Номера телефонов 110 и 112 вы можете набрать с любого телефона. Для этих номеров не нужен никакой код города.

**Номер телефона полиции 110**

На подземных станциях метро и на автомагистралях находятся красные, желтые и оранжевые телефоны экстренного вызова, которые напрямую вас соединят с пунктом неотложной помо-

щи. В этих телефонах вы не набираете никакой номер, а просто нажимаете на рычажок. На колонне экстренного вызова указано и точное местонахождение.

После того как вы набрали номер экстренной службы, вам необходимо сообщить следующее:

- **Где** это случилось?
- **Что** случилось?
- **Сколько** есть пострадавших/больных?
- **Какие** имеются травмы/заболевания?
- **Ждите** уточняющих вопросов.



## Номера телефонов и адреса в г. Штутгарте на случай возникновения экстренной ситуации

Пункты скорой медицинской помощи в жизнеугрожающих ситуациях:

### **Klinikum Stuttgart – Katharinenhospital**

Kriegsbergstraße 60

70174 Stuttgart

Телефон 0711 278-30303

Отделение скорой помощи находится в Катариненхофе в здании E (Katharinenhof, Gebäude E).

### **Klinikum Stuttgart – Krankenhaus Bad Cannstatt**

Prießnitzweg 24

70374 Stuttgart

Телефон 0711 278-62700

Оба пункта скорой медицинской помощи работают 365 дней в год круглосуточно.

Дальнейшая информация на:

[klinikum-stuttgart.de/ihr-aufenthalt/notfall/](http://klinikum-stuttgart.de/ihr-aufenthalt/notfall/)

## Заболеть вечером или на выходных

### Служба дежурных врачей больничных касс

Если вы вдруг ночью, на выходных или в праздничные дни нуждаетесь в медицинской помощи и не можете ждать до ближайшего приема врача, вам поможет служба дежурных врачей. В течение 20-30 минут езды на машине из каждого уголка в Баден-Вюртемберге вы доедете до дежурной практики скорой медицинской помощи, куда вы во время часов приема можете обратиться напрямую, без предварительной записи. Дежурные врачи помогают в **неопасных для жизни** ситуациях.

**Телефон 116117 (по всей Германии)**

**Факс 0800 58 95 210 (для слабослышащих и страдающих нарушением речи)**

Часы приема дежурной практики:

понедельник-четверг: с 19:00 до 7:00

пятница: с 14:00 до 7:00

суббота, воскресенье и праздничные дни: круглосуточно

Другие важные адреса и номера телефонов в г. Штутгарте

### **Медицинский кабинет скорой помощи**

**при больнице «Marienhospital»**

Vöheimstraße 37

70199 Stuttgart

[notfallpraxis-stuttgart.de](http://notfallpraxis-stuttgart.de)



Прием проводится без предварительной записи по телефону.

Часы приема:

- Врачи общей практики, врачи-терапевты, ортопеды и хирурги:  
понедельник-четверг: с 19:00 до 7:00  
пятница: с 14:00 до 7:00  
суббота, воскресенье и праздничные дни: с 7:00 до 1:00
- ЛОР:  
суббота, воскресенье и праздничные дни: с 9:00 до 18:00

### **Отделения скорой медицинской помощи**

#### **в больнице «Katharinenhospital»**

Kriegsbergstraße 60

70174 Stuttgart

[klinikum-stuttgart.de/ihr-aufenthalt/notfall/](http://klinikum-stuttgart.de/ihr-aufenthalt/notfall/)

- Стоматологическая скорая помощь:  
здание К, 1-й этаж  
Телефон 0711 278-33368

Часы приема:

ежедневно с 18:00 до 8:00

суббота, воскресенье и праздничные дни:

дополнительно с 8:00 до 18:00

- Офтальмологическая (глазная) неотложная помощь  
цокольный этаж в здании К  
Телефон 0711 278-33100

Часы приема:

понедельник-четверг: с 18:00 до 20:30

пятница: с 16:00 до 22:00

суббота, воскресенье и праздничные дни: с 8:00 до 22:00

В рабочие дни с 8:00 до 18:00 скорая помощь оказывается соответственно в кабинетах частнопрактикующих офтальмологов (глазных врачей) на местах.

Телефон 0180 607-1122

- Скорая помощь ЛОРа  
Телефон 0711 278-33297 (до 18:00)  
0711 278-01 (после 18:00)

Часы приема:

понедельник-пятница: с 16:00 до 7:30

суббота, воскресенье и праздничные дни: круглосуточно

### **Служба детских дежурных врачей больничных**

#### **касс в больнице «Olghospital»**

Kriegsbergstraße 60

70174 Stuttgart

Телефон 0180 6071-112

Часы приема:

понедельник-пятница: с 19:00 до 22:00

суббота, воскресенье и праздничные дни: с 9:00 до 22:00

В остальное неуказанное время принимает пункт скорой медицинской помощи больницы «Olghospital»

Телефон 0711 278-73011

г. Штутгарт

**управление здравоохранения**

Schloßstraße 91

70176 Stuttgart

Телефон 0711 216-59424

gesundheitsfoerderung@stuttgart.de

Издатель: г. Штутгарт, управление здравоохранения (Strategie Gesundheitsförderung) в сотрудничестве с отделом коммуникации; редакция: Simone Schmidt-Goretzky, Jana Nolte; оформление: Karin Mutter; фото на обложке: ©marchmeena29/iStock/Getty Images Plus; иллюстрации: ©mikimad/Digital-Vision Vectors/Getty Images; страница 5 и 7: Gesundheitsamt; страница 10: Erik Streb (Public domain), commons.wikimedia.org; страница 12: Gemeinsamer Bundesausschuss; страница 13: Lämpel (Public domain), commons.wikimedia.org; страница 14: KZV BW  
Май 2020

Выпущен при дружеской поддержке больничной кассы «БАРМЕР» (BARMER)

Эта брошюра переведена на многие языки. Ее вы найдете в Интернете на странице: [www.stuttgart.de/gesundheitskonferenz](http://www.stuttgart.de/gesundheitskonferenz)

# DIE STADT INFORMIERT

stuttgart.de  
stuttgart-meine-stadt.de

facebook.de/stadt.stuttgart  
twitter.com/stuttgart\_stadt  
instagram.com/stuttgart.meine.stadt  
youtube.com/StuttgartLHS

Stuttgarter Amtsblatt



STUTTGART

